
РОССИЙСКАЯ АКАДЕМИЯ НАУК
Санкт-Петербургский филиал Института востоковедения

MONGOLICA-VIII

посвящен 190-летию Азиатского музея — Института восточных рукописей РАН
(СПбФ ИВ РАН)

Составитель и автор предисловия И. В. Кульганек



St. Petersburg
2008

УДК 951.93
ББК ТЗ(5Мо)

Редакционная коллегия:
И. В. Кульганек (председатель), Л. Г. Скородумова, Н. С. Яхонтова

*Издание сборника осуществлено при финансовой поддержке
Санкт-Петербургского научного центра*

Монголика-VIII: Сб. ст. — СПб.: Петербургское Востоковедение, 2008. — 160 с.

Восьмой выпуск сборника посвящен 190-летию Азиатского музея, предшественника Института восточных рукописей (Санкт-Петербургского филиала Института востоковедения РАН). Имеет те же разделы, что и предыдущие выпуски: «Историография и источниковедение»; «Литературоведение и фольклористика»; «Из архивов отечественных востоковедов»; «Научная жизнь»; «Наши переводы». Статьи об истории монголоведения, о формировании рукописных и архивных фондов Санкт-Петербурга, а также историографические, литературоведческие, текстологические и лингвистические написаны авторитетными учеными-монголоведами и молодыми российскими и монгольскими специалистами. Актуальность сборника подчеркивают очерки о последних монголоведных событиях, рецензии на новые книги и монгольские переводы художественной литературы.

Статьи, написанные в русле основных научных приоритетов и с позиций современного монголоведения, для которого историко-культурные проблемы монголыязычных народов весьма существенны, несут важную общественную нагрузку и имеют как чисто научное, так и общеисторическое практическое значение.

Материалы сборника рассчитаны на специалистов-монголоведов, историков, культурологов и всех, кто интересуется историей России и Центральной Азии.

Корректор и редактор — *Т. Г. Бугакова*
Технический редактор — *М. В. Вялкина*

Макет подготовлен издательством «Петербургское Востоковедение»

✉ 198152, Россия, Санкт-Петербург, а/я 111

E-mail: pvcentre@mail.ru

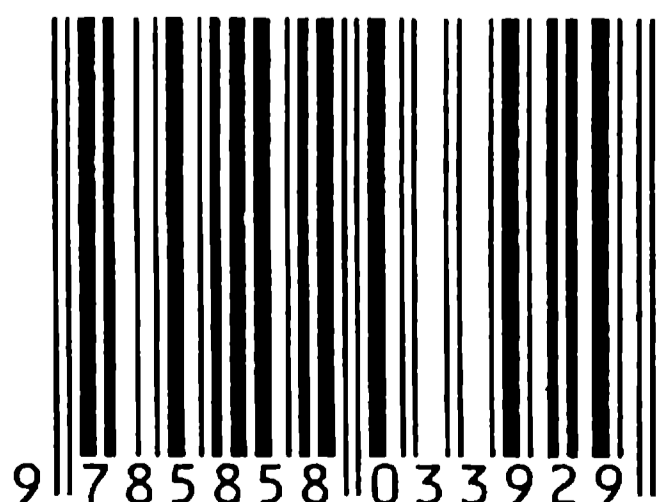
Подписано в печать 15.10.2008. Формат 60×90 1/8. Гарнитура основного текста «Таймс»
Печать офсетная. Бумага офсетная. Объем 20 уч.-изд. л. Заказ № 697

Отпечатано с готовых диапозитивов в ГУП «Типография „Наука“»
199034, Санкт-Петербург, 9-я линия, 12

Перепечатка данного издания, а равно отдельных его частей запрещена. Любое использование материалов данного издания возможно исключительно с письменного разрешения издательства.

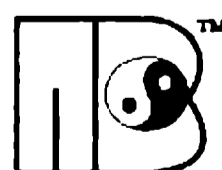
No part of this publication may be reproduced, stored in a retrieval systems or transmitted in any form or by any means: electronic, magnetic tape, mechanical, photocopying, recording or otherwise without permission in writing form of the publishing house.

ISBN 978-5-85803-392-9



© Петербургское Востоковедение, 2008

© Санкт-Петербургский филиал Института востоковедения РАН



Зарегистрированная торговая марка

Содержание

Предисловие	5
Т. Ю. Евдокимова, И. В. Кульганек	Страницы из истории монголоведения в Санкт-Петербургском государственном университете	12
И. В. Кульганек	Монгольский рукописный фонд Института восточных рукописей РАН	28
И. Ф. Попова, Н. Д. Путинцева, И. В. Кульганек	Архив востоковедов Института восточных рукописей РАН	31
Историография, источниковедение		
Е. И. Кычанов	Тангутские (Си Ся) источники о татарах	34
Ю. И. Дробышев	Историография изучения этнической экологии монгольских кочевников Центральной Азии	37
А. Г. Юрченко	Монгольская империя на Каталанском атласе 1375	50
Литературоведение, фольклористика, текстология		
Л. Г. Скородумова	Об эволюции художественного образа в монгольской литературе	61
С. Байгалсайхан	Монгольские ученые о монгольской литературе	69
К. В. Алексеев	О некоторых проблемах изучения средневековых монгольских переводов с тибетского	75
С. Хувсгул	Действующие лица религиозной драмы Д. Равджи «Лунная кукушка»	81
С. С. Сабрукова	Текстологический анализ двух монгольских переводов «Бодхичарьяаватары» (Bodisud nom-un yabudal-dur ogoqu peretu sastir orosibai)	86
Б. С. Дугаров	Пантеон восточных тэнгриев в эпосе «Абай Гэсэр Богдо хан»	93
М. П. Петрова	Ритуальная поэзия Д. Бямбадорджа	100
Р. В. Ивлева	Рассказ Д. Норова «Синий камень»	104
Б. Сухэ	Исторические корни монгольского театра	106
Т. А. Пострелова	П. Пясецкий в Монголии	113
Н. С. Яхонтова	Названия Луны (санскрит — тибетский — монгольский)	118
Из архивов востоковедов		
И. И. Ломакина	Главы из неопубликованной повести «Географ Андрей Симуков. Документальный рассказ о русском землепроходце-исследователе Монголии Андрее Дмитриевиче Симукове (1902—1942)». Подготовка к печати, введение и комментарий Н. А. Симуковой	128
	Новые книги по монголоведению	136
Наши переводы		
Д. Батбаяр	Прозаические миниатюры. Пер. Л. К. Герасимович	141
	Охотничьи рассказы монгольских писателей. Пер. Л. Г. Скородумовой	145
Б. Лхагвасурэн	Стихи. Пер. П. М. Петровой	153
Б. Явухулан	Стихи. Пер. Л. Букиной	155
	Современная монгольская поэзия: Ц. Тумэнбаяр, Л. Хасар, С. Билигсайхан, С. Оюнгогс, Т.-О. Эрдэнэцогт, П. Бадарч. Пер. Е. Мальцевой, И. Содномовой, Д. Куленкова, А. Курбешевой, Е. Васько, Д. Водяницкой	157
Summary	159



**Азиатскому музею — Институту восточных рукописей РАН 190 лет.
1818—2008**

И. В. Кульганек, И. Ф. Попова, Н. Д. Путинцева

Архив востоковедов Института восточных рукописей РАН

Архив востоковедов ИВР РАН представляет собой богатейшее собрание рукописного наследия отечественных ученых по всем направлениям востоковедной науки. В нем выделено более ста пятидесяти фондов, в которых представлены уникальные материалы, связанные с изучением истории, культуры, языка сотен народов. В АВ есть неопубликованные монографии, материалы к ним, научные статьи, дневники, выписки, конспекты, реестры, словари, карты, диссертации, материалы конференций и заседаний научных обществ. В АВ отложилось множество официальных документов: протоколов, постановлений, решений различных учреждений и организаций. Богато представлено эпистолярное наследие востоковедов; имеются фотодокументы.

Годом создания Архива востоковедов принято считать 1818 г., когда был основан Азиатский музей Российской Академии наук. К этому времени был накоплен определенный архивный материал по культуре Востока. Первые поступления составили документы Конференц-Архива, Библиотеки Российской Академии наук, рукописное наследие тюрколога Г. Я. Кера, профессора греческих и римских древностей Т. З. Байера и Д. К. Кантемира, дипломата, автора истории Оттоманской империи.

Х. Д. Френ, первый директор Азиатского музея, внимательно ознакомившись с материалами «физических» экспедиций, направляемых РАН в восточные страны, отобрал ряд интересных документов. Так в Архиве оказались материалы путешествий по Сибири Д. Г. Мессершмидта (1720—1727), Г. Ф. Миллера (1735 и 1741), П. С. Палласа и его переводчика И. Иерига, проехавших по Сибири и калмыцким степям по поручению РАН (1760—1770-е гг.) Вскоре Архив пополнился документами И. Э. Фишера, проведшего в Сибири 9 лет.

Материалы поступали в Архив различными путями. Часть их покупались. Например, письма миссионеров в Китае (Перейры, Гобиля, Парренина) П. Л. Шиллинг фон Канштадт, страстный собиратель восточных рукописей, купил в Берлине у букиниста. Материалы И. Иерига были приобретены на аукционе,

устроенном наследниками путешественника-ориенталиста Г.-Ю. Клапрота. Рукописи Д. К. Кантемира проделали путь из Санкт-Петербурга в Константинополь, Лондон, Париж и вернулись в Россию, в Азиатский музей. Случались и безвозмездные дарения.

В дальнейшем коллекции формировались из рукописного наследия ушедших из жизни востоковедов, которые имели отношение к Азиатскому музею, Коллегии иностранных дел, Санкт-Петербургскому университету. Первыми поступили архивы Х. Д. Френа и Б. А. Дорна, затем материалы тюрколога И. Н. Березина, историка и нумизмата В. Г. Тизенгаузена, арабиста В. Р. Розена. Много материалов было передано из Русского комитета для изучения Средней и Восточной Азии (РКСА). Находившийся в ведении Министерства иностранных дел Комитет организовал ряд экспедиций по Туркестану, Сибири, Дальнему Востоку, Центральной Азии, Ближнему Востоку, в результате которых были собраны ценные сведения политического и исторического характера, а также получен уникальный археологический, этнографический и лингвистический материал. Экспедиции поставляли такое множество материала, что в Архиве была заведена особая «Книга для записей пожертвованных от Русского комитета». В нее были записаны поступления от Ц. Ж. Жамцарано, Б. Барадийна, Б. Я. Владимирцова, Н. Очирова, А. В. Бурдукова, обогатившие архив обширными данными по изучению тюркских и монгольских народов. За последние десятилетия в Архив поступили материалы монголоведов П. В. Погорельского, Б. И. Панкратова, Н. П. Шатиной, А. В. Бурдукова, индолога В. С. Воробьева-Десятовского, исследователя Индии и Памира А. Е. Снесарева, ираниста А. А. Старикова, арабиста-историка А. Ф. Искандерова.

Обработка материалов АВ всегда была очень кропотливым делом. Первоначально регистрация представляла собой присвоение материалам суммарного индекса с краткой их характеристикой. Первый каталог старого фонда составил К. Г. Залеман, который наносил шифр на узкоформатные карточки, так называемые «фишки». Это было первой попыткой систе-

материи материалов и составления справочной картотеки.

С 1918 г. структура Азиатского музея приобрела следующий вид: I отделение — книги на европейских языках; II отделение — Азиатский архив; III отделение — восточные рукописи и книги, печатанные на Востоке; IV отделение — нумизматика, эпиграфика и археология. При К. Г. Залемане и сменившем его на посту директора Музея С. Ф. Ольденбурге происходят существенные изменения в организации хранения музейных фондов, в том числе архивных. К работе с архивными материалами были привлечены В. М. Алексеев, В. В. Бартольд, И. Ю. Крачковский, Б. Я. Владимирцов. С. Ф. Ольденбург также принимал активное участие в работе по разбору материалов и их систематизации. Выполнение большой и трудной задачи по созданию единой системы классификации архивного материала и учетного аппарата сочеталось с трудоемкой работой, связанной с разбором многочисленных новых поступлений. Только с 1917 по 1927 г. пополнение Архива составило 20 000 инвентарных номеров. Систематизация требовала большого внимания, поскольку под одним номером могли находиться целые собрания и коллекции. В то время в Архиве было выделено 5 фондов: старый фонд (1640—1840), новый фонд (1840—1930), фонд особого хранения и использования (1850—1912), необработанный фонд (1880—1910), делопроизводственный архив. В 1933—1937 гг. Азиатский архив входил в состав Рукописного отдела Института востоковедения АН СССР, а в 1937 г. он был выделен в отдельное подразделение и получил свое нынешнее название — Архив востоковедов.

В 1937 г. к обработке фондов АВ приступили 5 специалистов, перешедших из Пушкинского дома, во главе с Л. Б. Модзалевским. В Архиве были выделены 52 личных фонда и 3 разряда, представлявших собой тематические коллекции. Были заведены книги, фиксировавшие сведения о новых поступлениях и о формировании фондов, составлены описи фондов и разрядов, введены формуляры фондов. Полную обработку АВ предполагалось завершить к 1943 г., чему помешала война. Работа была возобновлена в 1956 г., когда был сформирован коллектив из 5 человек специально для работы в АВ, создан Совет Архива, организован выпуск справочного «Бюллетеня Архива востоковедов» (подготавливаемого на правах рукописи в пяти машинописных экземплярах), начата работа над «Путеводителем по фондам Архива востоковедов».

В настоящее время в АВ имеется более 120 личных фондов, названных по имени фондообразователей. В 1949—1953 гг. личные фонды действительных членов и членов-корреспондентов АН — Х. Д. Френа, Б. А. Дорна, И. Я. Шмидта, В. В. Бартольда, Ф. И. Щербатского, В. В. Струве, Б. Я. Владимирцова, А. П. Самойловича, В. Р. Розена, В. В. Радлова, И. А. Орбели и др. — были переданы в ЛО ААН СССР (ИФА РАН). В АВ остались лишь материалы, непосредственно относящиеся к работе академиков в

Институте востоковедения. К числу уникальных материалов АВ относятся 150 словарей (двухязычных, трехязычных, четырехязычных). Некоторые из них составлены на карточках, другие полностью подготовлены к изданию. В АВ имеются следующие тематические коллекции, называемые разрядами: «Китай», «Маньчжурия», «Монголия и Тибет», «Япония и Корея», «Индия и Индонезия», «Иран и Афганистан», «Турция», «Арабские страны», «Polyglotta» (где собраны тексты, написанные параллельно на нескольких языках, а также материалы для словарей), «Палестина», «Африка», «Буряты и калмыки», «Народы Кавказа и Закавказья», «Народы Сибири», «Тюркские народы», «Финно-угорские народы», «Народы Средней Азии», «Казахи», «Фонды учреждений», «Фонд Российского Палестинского общества», «Фонд Пекинской миссии», «Редакционно-издательский портфель», «Фонд диссертационных работ», «Фотоархив». С начала 1960-х гг. сотрудниками Архива востоковедов были Л. И. Чугуевский, Н. Д. Путинцева, Т. П. Горегляд, К. А. Бойко, Д. Е. Бертельс, А. М. Куликова, Т. А. Патрушева, М. Н. Кулис, О. С. Григорьева, К. В. Дубков, В. С. Федоров, Т. Е. Сиволап.

Публикаций об Архиве востоковедов ИВР РАН более 500. В их числе работы С. А. Козина, А. М. Куликовой, И. И. Иориса, Д. Е. Бертельса, Г. М. Бонгард-Левина, Э. Н. Темкина, М. П. Волковой, Л. В. Дмитриевой, Л. Л. Громковской, А. Н. Кононова, И. Ю. Крачковского, Б. В. Лунина, Л. Н. Меньшикова, Н. Д. Путинцевой, П. Е. Скачкова, Л. И. Чугуевского, Н. П. Шастиной, Н. Н. Туманович, А. М. Куликовой, И. В. Кульганек, Р. Ш. Шарафутдиновой, А. Н. Хохлова, Н. П. Лужецкой, И. В. Павловой.

Материалы о монголах, бурятах, калмыках имеются в следующих фондах:

- Бичурин Никита Яковлевич — ф. 7, всего включает 54 дела;
 - Голстунский Константин Федорович, ф. 60, 43 дела;
 - Жамцарано Цыбен Жамцаранович, ф. 62, 148 дел;
 - Иериг Иоганн ф. 21, 7 дел;
 - Казакевич Владимир Александрович, ф. 63, 29 дел;
 - Клеменц Дмитрий Александрович, ф. 28, 778 дел;
 - Ковалевский Осип Михайлович ф. 29, 29 дел;
 - Котвич Владислав Людвигович, ф. 31, 25 дел;
 - Кюнер Николай Васильевич, ф. 91, 13 дел;
 - Панкратов Борис Иванович, ф. 145, 501 дело;
 - Погорельский Павел Васильевич, ф. 104, 336 дел;
 - Позднеев Алексей Матвеевич, ф. 44, 319 дел;
 - Шастина Нина Павловна, ф. 146 (не описан);
 - Шиллинг фон Канштадт, Павел Львович, ф. 56, 338 дел;
 - Якимов Василий Дмитриевич, ф. 83, 30 дел.
- Кроме того, имеются фонды ученых других специальностей:
- Френ Христиан Данилович, ф. 54*¹, 1487 дел;
 - Каменский Павел Иванович, ф. 24, 26 дел;

¹ Фонды, отмеченные звездочкой, переданы в ИФА РАН.

- Клапрот Генрих-Юлий, ф. 27*, 38 дел;
- Обермиллер Евгений Евгеньевич, ф. 100, 91 дело;
- Тубянский Михаил Израилевич, ф. 53, 172 дела;
- Байер Теофил (Готлиб) Зигфрид, ф. 4*, 26 дел;
- Владимирцов Борис Яковлевич, ф. 82* (передан в СПбФ АРАН);
- Радлов Василий Васильевич, ф. 45 (передан в СПбФ АРАН);
- Самойлович Александр Николаевич, ф. 81*;
- Шмидт Яков Иванович, ф. 57.

К наиболее ценным материалам по монголоведению, хранящимся в АВ, можно отнести монографию О. М. Ковалевского «Монголы», работу Н. Я. Бичурина «Анонимная Черновая история монголов», материалы по фольклору, собранные Ц. Жамцарано, Б. И. Панкратовым, дневники Б. Барадийна, переписку А. В. Бурдукова, работы по истории Монголии В. А. Казакевича, исследования по буддизму М. И. Тубянского, материалы по дешифровке старомонгольского текста «Юань чао би ши» П. И. Кафаровым, дневники Н. Н. Шнитникова и Л. Е. Жапова, материалы экспедиции Витте, перевод Н. Н. Поппе «Оюн

Тульхур», машинопись «Большого академического монголо-русского литературного словаря» П. А. Бадмаева (200 а. л.), «Монголо-маньчжуро-китайско-русский лексикон в трех томах» С. Липовцова, переписку о земельной реформе Степных дум, личные архивы *тайшей*, родовых начальников, отчеты о поездках в калмыцкие степи А. Брозинкевича, А. Д. Руднева, Г. Веверу, фольклорные материалы Н. Очирова, Ф. М. Муромского, Б. Цыренова, А. М. Хамгашалова, «Калмыцкие материалы, принадлежавшие протестантским миссионерам начала XIX в. в Сарепте и доставленные в СПб. сыном сарептского аптекаря Гольбаха в начале XX в.», отчеты о путешествиях в Монголию Н. М. Ядринцева, Н. Уланова, монголо-калмыцкие документы и письма из коллекции Э. Э. Ухтомского, письма Дамбижанцана к А. В. Бурдукову и др.

АВ ИВР РАН имеет богатую историю. Он хранит фонды по филологии, истории, культуре и фольклору монголоязычных народов.

Многие архивные материалы по монголоведению ждут своих исследователей.